Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ERABAKIA, "ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA"ri, Emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko elkarteari, dirulaguntza izendun bat ematen diona eta elkarte horrekin hitzarmen bat izenpetzeko baimena ematen duena, Emakumeek zuzendutako Zinemaren Erakusketaren XXVIII. edizioa garatu eta kofinantzatzeko.

"ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA", Emakumeek Kultura eta Industria Zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko Elkartea, delakoaren helburua da emakumeek egindako zinema-sorkuntzak eta -erealizazioak komunitatearen kultura-eremura ekartzea, hainbat arrazoirengatik, zirkuitu komertzialetan lekurik ez dutenak, nahiz eta kalitate onekoak izan, berez duten balioa aitortuz, zabalkunderako behar duten lekua emanez, eta emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatuz arlo horretan, baita ere, emakumeen autonomia sustatuz eta emakumeek gizartean, ekonomian eta politikan duten posizioa indartuz.

Martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren arabera, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko eta 4/2018 Foru Arauaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio bere lurralde-eremuan, emakumeen eta gizonen ezberdintasun-egoerari buruz eta berdintasuna sustatzeko abiarazi

ACUERDO por el que se concede una subvención nominativa y se autoriza la suscripción de un convenio con "ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA", Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica para el desarrollo y cofinanciación de la XXVIII edición de Muestra de Cine dirigida por Mujeres.

"ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA", Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica tiene por finalidad aportar al ámbito cultural de la comunidad aquellas creaciones y realizaciones cinematográficas hechas por mujeres que, por diversas razones, no tienen cabida en los circuitos comerciales a pesar de su reconocida calidad, reconociendo su valor y brindándoles el espacio necesario para su difusión y promoviendo la igualdad de mujeres y hombres en este campo, así como promoviendo la autonomía y fortaleciendo la posición social, económica y política de las mujeres.

De acuerdo con el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y de acuerdo con la Norma Foral 4/2018 de 20 de junio para la Igualdad de Mujeres y Hombres, corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia realizar, en su ámbito territorial, actividades de sensibilización sobre la situación de desigualdad entre mujeres y hombres y

behar diren neurriei buruz sentsibilizazio-jarduerak burutzea.

1/2023 Legegintzako Dekretuak berak 6-k) artikuluan eta 4/2018 Foru Arauak 5-k) artikuluan foru administrazioen eginkizunen artean hauxe ezartzen dute: “Erakunde publiko zein pribatuekin harremanak finkatzea eta partaidetza eta lankidetzarako bideak ezartzea, baldin eta erakundeon xedeek edo eginkizunek lurralde-eremuan emakumeen eta gizonen berdintasuna erdiesten laguntzen badute”.

“ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA”k bultzatutako "Emakumeek zuzendutako zinema erakustaldia" jarduerak argi izan du bere helburuak emakumeek zuzendutako zinemari ikusgarritasuna ematea eta hari buruz teorizatzea zela, genero, estetika eta gai ezberdinetako ikus-entzunezko lanak aukeratuz, baita eztabaidagarriak ere, emakumeen eta gizonen berdintasunarekiko konpromiso argia erakutsiz eta emakumeen erreferentzia eta irudikapen eredu berriak sortzeko asmoa agertuz.

Aurten, 2023an, jarduera honen XXVIII. edizioa egingo da, eta bertan nazioarteko zinemaldi onenetan hautatutako eta saritutako filmak estreinatuko dira.

Esparru horretan, beharrezkoa da Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntza, «Emakumeek Zuzendutako Zinemaren Erakusketa» jarduera bere XXVIII. edizioan mantentzeko eta garatzeko. Jarduera hori Emakumeek Kultura eta Industria Zinematografikoari Egiten Dioten Ekarpena Ikusarazteko ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAk abiarazi du.

sobre las medidas necesarias para promover la igualdad.

El mismo Decreto Legislativo 1/2023, en su artículo 6-k) y la Norma Foral 4/2018 en su artículo 5k) señalan también como una de las funciones de las administraciones forales la del “establecimiento de relaciones y cauces de participación y colaboración con entidades públicas y privadas que debido a sus fines o funciones contribuyan en su ámbito territorial a la consecución de la igualdad de mujeres y hombres”.

La actividad “Muestra de cine dirigido por mujeres” impulsada por “ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA”, ha tenido claro que sus objetivos pasaban por visibilizar y teorizar sobre el cine dirigido por mujeres a través de la selección de obras audiovisuales de géneros, estéticas y temáticas diversas, incluso controvertidas, mostrando un claro compromiso con la igualdad de mujeres y hombres y el propósito de alumbrar nuevos modelos de referencia y representación de las mujeres.

Este año 2023 tiene lugar la celebración de la XXVIII edición de esta actividad, durante la cual se estrenan películas seleccionadas y galardonadas en los mejores festivales internacionales

En este marco, se plantea la necesidad de subvencionar por parte de la Diputación Foral de Bizkaia en el mantenimiento y desarrollo de la actividad “Muestra de Cine dirigidas por Mujeres” en su XXVIII certamen, implementado por “ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA”, Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica

Adierazitakoa kontuan hartuta, bi alderdiek lankidetzarako oinarriak ezarri nahi dituzte, hitzarmen bat formalizatuz Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluaren babesean.

Teniendo en cuenta lo manifestado, ambas partes pretenden establecer las bases de cooperación, formalizando un convenio al amparo del artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak burutzeko, beharrezkoa da hogeita hamabost mila euroko ekarpena egitea (25.000,00 €) BEZa barne, 232114 aurrekontu-aplikazioaren pentzudan: organikoa 0905, programa 232114, ekonomikoa 451.00, proiektua 2022/0018.

Para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se hace necesaria una aportación de veinticinco mil euros (25.000,00 €) IVA incluido, con cargo a la aplicación presupuestaria: orgánico 0905, programa 232114, económico 451.00, Proyecto 2022/0018.

Diru-laguntza honi dagozkion arauak Aldundiaren erabaki-proposamen honi erantsi zaion hitzarmenean jaso dira.

La regulación de la subvención se recoge en el convenio que figura como anexo de la presente propuesta de acuerdo foral.

Bere aldetik, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023rako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauak, izendun zainpeketen eranskinean, "ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA" erakundeari dagokiona ezarri du: 0905 organikoa, 232114 programa, 45100 ekonomikoa, 2022/0018 proiektua; 25.000 euroko zenbatekoa, BEZa barne.

Por su parte, la Norma Foral 10/2022 de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023, señala en el anexo de consignaciones nominativas la correspondiente a "ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA" orgánico 0905, programa 232114, económico 45100, proyecto 2022/0018, importe de 25.000 euros, IVA incluido.

Bestalde, datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu behar den araubidea manu hauetan ezartzen da: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Por otra parte, el régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

Azaldutakoa dela bide, eta Diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren Erregelamenduko 12.3 artikuluan ezarritakoa kontuan hartuta (martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartu zuen erregelamendu hori), eta

En virtud de lo expuesto y en atención a lo establecido en el artículo 12.3 del Reglamento de la Norma Foral de Subvenciones, aprobado mediante Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, y vistos los artículos 17, 28,

Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauko 17., 28., 39. eta 66. artikuluak ikusita, honako proposamen hau aurkezten zaio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatu andre txit argiari, egokitzat jotzen baldin badu, Bizkaiko Foru Aldundiari aurkez diezaion, beronek azter eta onar dezan

39 y 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, se eleva propuesta a la Ilma. Sra. Diputada Foral, Titular del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, para que, someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, el siguiente

ERABAKIA

Lehenengoa.- "ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA"ri, Emakumeek Kultura eta Industria Zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko Elkarteari (IFK: G95849022), dirulaguntza izendun bat ematea, guztira HOGEITA BOST MILA (25.000,00) eurokoa, 2023rako BEZa barne, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren organikoa 0905, programa 232114, ekonomikoa 451.00, proiektua 2022/0018 aurrekontu-partidaren kargura, Emakumeek zuzendutako Zinema Erakusketaren XXVIII. edizioa garatzeko eta kofinantzatzeko partaidetzagatiko esleipen kontzeptu legez.

Bigarrena.- ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren arteko hitzarmena onartzea, emakumeek zuzendutako XXVIII. Zinema Erakustaldia garatzeko eta kofinantzatzeko. Eranskina erantsi da.

ACUERDO

Primero.- Conceder a "ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA", Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica con CIF G95849022 una subvención nominativa por la cantidad total máxima de VEINTICINCO MIL euros (25.000,00€), IVA incluido para el año 2023 con cargo a la partida presupuestaria orgánico 0905, programa 232114, económico 451.00, Proyecto 2022/0018 del ejercicio 2023 del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, en concepto de asignación por su participación para el desarrollo y cofinanciación de la XXVIII edición de Muestra de Cine dirigida por Mujeres.

Segundo.- Aprobar el Convenio entre "ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA", y la Diputación Foral de Bizkaia para el desarrollo y cofinanciación de la XXVIII edición de Muestra de Cine dirigida por Mujeres, que se adjunta como Anexo.

Hirugarrena.- Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andre txit argia ahalduntzea, hitzarmen hori sina dezan.

Tercero.- Facultar a la Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para que proceda a la firma del mencionado Convenio.

Laugarrena.- Erabaki hau alderdi interesdunei jakinaraztea legez ezarrita dagoen bezala.

Cuarto. - Notificar el presente Acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas.

Genero Politiketarako eta Dibertsitaterako Idazkari Teknikoa/Secretaria Técnica de Políticas de Género y Diversidad/ CRISTINA SARDUY GAINZA.

O.E/VºBº

Berditasuna Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia/Directora General de Igualdad/ PATRICIA CAMPELO MARTÍNEZ.

AURREKO TRAMITEAN EZARRI DENAREKIN BAT, GOBERNU KONTSEILUARI AURKEZTU BEHAR ZAIO./DE CONFORMIDAD CON EL TRÁMITE PRECEDENTE, ELÉVESE AL CONSEJO DE GOBIERNO

Enplegua, gizarte inklusioa eta berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua/ La diputada foral del Departamento de empleo, inclusión social e igualdad/Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ.

Eranskina/Anexo

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAREN ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ARTEKO HITZARMENA, EMAKUMEEK ZUZENDUTAKO ZINEMA-ERAKUSKETAREN XXVIII. EDIZIOA GARATZEKO ETA BATERA FINANTZATZEKO

CONVENIO ENTRE ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA, Y LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA PARA EL DESARROLLO Y COFINANCIACIÓN DE LA XXVIII EDICIÓN DE ZINEMAKUMEAK GARA, MUESTRA DE CINE DIRIGIDA POR MUJERES

BILDU DIRA:

Ana Milagros Gutiérrez Gutiérrez andrea, zenbakia duena, ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAko presidente gisa. Elkarteak emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko xedea du, eta entitate horren izen eta eskuordetzan jarduten du (IFK: G95849022).

Teresa Laespada Martínez andrea., Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatua dena eta Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFK: P4800000D) izen eta eskuordetzan jarduten duena.

HONAKO HAU AZALDU DUTE

Lehenengoa.-

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko elkartea da, eta horren helburua da erkidegoko kultura-esparrura ekartzea emakumeek egindako zinema-sorkuntzak eta -

SE REÚNEN

Doña Ana Milagros Gutiérrez Gutiérrez provista de en su calidad de Presidenta de la "ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA", Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica, actuando en nombre y representación de dicho ente (con CIF G95849022).

Dña Teresa Laespada Martínez, Diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (con CIF P4800000D).

EXPONEN

Primero.-

"ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA", Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica tiene por finalidad aportar al ámbito cultural de la comunidad aquellas creaciones y realizaciones cinematográficas

errealizazioak; izan ere, hainbat arrazoirengatik, kalitatezkoak izan arren, zirkuitu komertzialetan ez dute lekurik. Helburu horren bidez, lan horien balioa aitortzen dute eta zabalkunderako beharrezkoa duten lekua ematen diete. Gainera, arlo horretako emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzen dute, baita emakumeen autonomia ere, eta emakumeek gizartean, ekonomian eta politikan duten posizioa indartzen dute.

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA, emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko elkartea, Simone de Beauvoir Talde Feministak utzitako lekukoa hartzean sortu zen. 1996an, talde horrek antolatu zuen Emakumeek zuzendutako lehen zinema-erakusketa.

27 edizioren ondoren, Emakumeek zuzendutako zinema-erakusketak argi du bere helburuak emakumeek zuzendutako zinema ikusaraztea eta zinema horri buruz teorizatzea direla, genero, estetika eta gai desberdinetako (gai polemikoak barne) ikus-entzunezko lanak hautatzearen bidez. Argi erakutsi nahi dute emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren aldeko konpromisoa dutela, eta emakumeen erreferentzia- eta ordezkaritza-eredu berriak sortzeko asmoa dute.

Gaur egun, ikuspegi aniztasun horri eusteko, solasaldiak, topaketak eta balio-aldaketaren, emakumeen ahalduntzearen eta kanon zinematografikoaren birformulazioaren alde lan egitera bideratutako beste hainbat jarduera antolatzen dira.

hechas por mujeres que, por diversas razones, no tienen cabida en los circuitos comerciales a pesar de su reconocida calidad, reconociendo su valor y brindándoles el espacio necesario para su difusión y promoviendo la igualdad de mujeres y hombres en este campo, así como promoviendo la autonomía y fortaleciendo la posición social, económica y política de las mujeres.

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA", Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica nace tomando el testigo dejado por el Grupo feminista Simone de Beauvoir que fueron quienes iniciaron la actividad Muestra de Cine dirigido por Mujeres en el año 1996 con su primera edición.

Tras 27 ediciones, la actividad Muestra de cine dirigido por mujeres ha tenido claro que sus objetivos pasaban por visibilizar y teorizar sobre el cine dirigido por mujeres a través de la selección de obras audiovisuales de géneros, estéticas y temáticas diversas, incluso controvertidas, mostrando un claro compromiso con la igualdad de mujeres y hombres y el propósito de alumbrar nuevos modelos de referencia y representación de las mujeres.

En la actualidad, esta diversidad de enfoques se sigue articulando también a través de charlas, encuentros y otras actividades orientadas a trabajar en pos del cambio de valores, empoderamiento de las mujeres y reformulación del canon cinematográfico.

Topaketa amaitzeko, Simone de Beauvoir saria ematen da. Sariari esker, orain arte egondako edizioetan zehar, zuzendari, gidoilari, ekoizle, muntatzaile eta zinema-kritikarien ibilbide bikainak saritu dira; besteak beste, honako hauenak: Iciar Bollaín, Begoña Vicario, Margarita Alexandre, Aizpea Goenaga, Maite Ruiz de Austri, Ángeles González-Sinde, Nùria Vidal, Isa Campo, Patricia Ferreira eta Puy Oria.

El encuentro culmina con la entrega del Premio Simone de Beauvoir, un galardón con el que se han reconocido, a lo largo de las diversas entregas, las brillantes trayectorias de directoras, guionistas, productoras, montadoras y críticas de cine como Iciar Bollaín, Begoña Vicario, Margarita Alexandre, Aizpea Goenaga, Maite Ruiz de Austri, Ángeles González-Sinde, Nùria Vidal, Isa Campo, Patricia Ferreira y Puy Oria.

28. edizio honetan, Zinemakumeak gara! elkarteak urteko programazioa sendotu eta indartu du, Alice Guy zinemaren aitzindariaren jaiotzaren 150. urteurrena ospatuz, Metro Bilbaon erakusketa bat sortuz. Erakusketa horretan, aitzindari hori ikusarazi eta aintzatetsiko da, eta emakumeek egindako zinemaren mugarri garrantzitsuenetan ibilbide bat egingo du.

En esta 28ª. edición Zinemakumeak gara! consolida y refuerza su programación anual, celebrando el 150 aniversario del nacimiento de la pionera del cine Alice Guy, con la creación de una exposición en Metro Bilbao en la que se visibilizará y reconocerá a esta pionera y realizará un recorrido por los hitos más importantes del cine realizado por mujeres.

Aurten, 2023an, jarduera honen XXVIII. edizioa ospatuko da. Bertan, nazioarteko zinemaldi onenetan hautatutako eta saritutako filmak estreinatuko dira. Eskaintzen dituzten filmak laburrak zein luzeak dira, fikziozkoak zein dokumentalak, emisioa gai eta estetikei dagokienez dibertsifikatzeko asmoz.

Era berean, beren lana aurkezten duten zuzendariak egoten dira, eta, horrela, publikoarekin hitz egitea ahalbidetzen da, atzerriko zinemagile batzuen kasuan online konexioen bidez.

Edizio honetako mahai-inguruetako hitzaldietan, Nuria Vidal zinema-kritika izango dugu, Alice Guy eta zinemaren historia osatzen duten beste aitzindari batzuei buruz hitz egingo duena, publiko handiak

Este año 2023 tiene lugar la celebración de la XXVIII edición de esta actividad, durante la cual se estrenan películas seleccionadas y galardonadas en los mejores festivales internacionales. Se refuerza la oferta con cortos y largometrajes, tanto de ficción como documentales, con el propósito de diversificar la emisión en cuanto a temáticas y estéticas.

Asimismo, se amplia la presencia de directoras que presentan su trabajo, generando así un diálogo con el público que en el caso de algunas cineastas extranjeras es en conexiones online.

En las charlas coloquio de esta edición, contaremos con la crítica de cine Nuria Vidal, que hablará sobre Alice Guy y otras pioneras que forman parte de la

ezagutzen ez dituenak, emakumeek egindako zinema ikusarazteko.

historia del cine y que son desconocidas por el gran público, visibilizando así el cine realizado por mujeres.

Belén Gopegui idazle eta gidoilariak ere parte hartuko du, kulturari eta bertan emakumeek duten paperari buruzko hitzaldi batekin.

Azkenik, eta batez ere industriako emakume profesionalentzat, eta Euskal Gidoilarien eta H (emen) Elkartearekin lankidetzan, hitzaldi bat antolatuko da, ikus-entzunezko munduko profesionalei laguntzeko eta prestatzeko zenbait inkubagailuren parte-hartzearekin, zinematografia-sorkuntzan emakumeak non eta nola dauden aztertzeko.

Azkenik, Carla Simón zinemagileak, besteak beste Alcarrás eta Verano 1993koak, Simone de Beauvoir sariarekin egindako ibilbidea aitortzen da.

También participará la escritora, y guionista Belén Gopegui, con una conferencia en torno a la cultura y el papel de las mujeres en ella.

Finalmente y enfocado principalmente a las mujeres profesionales de la industria, y en colaboración con la Asociación de Guionistas Vascos y H(emen), contaremos con una charla coloquio con la participación de algunas de las “incubadoras” de apoyo y formación a las y los profesionales del mundo audiovisual, para analizar donde y como están las mujeres representadas en la creación cinematográfica.

Finalmente se reconoce la trayectoria de la cineasta Carla Simón , autora de Alcarrás y Verano 1993 entre otras, con la entrega del Premio Simone de Beauvoir.

Emakumeek zuzendutako zinema-erakusketaren XXVIII. edizioaren bidez, publikoa berdintasunaren, aniztasunaren eta giza eskubideen defentsaren inguruko gaietan hezi eta sentsibilizatu nahi da, honako helburu hauekin:

● Zuzendarien obrak jendaurrean dibulgatzea eta sustatzea.

● Pertsonaia femenino konplexuak eta askotarikoak erakustea, emakumeak irudikatzeko eredu berriak ekartzeko eta alde batera uzteko estereotipo tradizionalak eta eredu hegemonikoko rolen esleitzea.

● Emakumeak ardura- eta zuzendaritza-karguak betetzen dituen eredu eta erreferentzia profesionalak eskaintzea, eta, aldi berean, zinema-

La celebración del XXVIII certamen de la actividad Muestra de cine dirigido por Mujeres pretende formar y sensibilizar al público en temáticas de igualdad, diversidad y defensa de los derechos humanos con los siguientes objetivos:

● Divulgar y promocionar las obras de directoras entre el público.

● Mostrar personajes femeninos complejos y diversos, aportando nuevos modelos de representación de las mujeres, lejos de los estereotipos tradicionales y de la asignación de roles del modelo hegemónico.

● Ofrecer modelos y referencias profesionales en donde la mujer ocupe cargos de responsabilidad y dirección, a la vez que acercar los procesos creativos y productivos de la industria cinematográfica.

industriaren sorkuntza- eta ekoizpen-prozesuak hurbiltzea.

● Zinemaren historiari eta hizkuntzari buruz hausnartzea, baita horrek gizarte patriarkalaren egitura formalean duen eraginari buruz ere.

● Gizartea emakumeen eskubideen inguruan kontzientziatzen laguntzen duten gaiak aztertzea eta identifikatzea.

● Zineman, emakumeen memoria historikoa berreskuratzea eta duintzea, haien lanak ezagutzera ematearen bidez eta Simone de Beauvoir saria emanez.

● Reflexionar sobre la historia y el lenguaje del cine y su repercusión en la estructura formal de la sociedad patriarcal.

● Explorar e identificar temas distintos que contribuyan a la concienciación social de los derechos de las mujeres.

● Rescatar y dignificar la memoria histórica de las mujeres en el cine, mediante la visibilización de sus obras y reconocimiento con el Premio " Simone de Beauvoir" a sus trayectorias.

Bigarrena.-

Bestalde, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren egitekoa da emakumeen eta gizonen berdintasuna bultzatzen duten politika publikoak sortzea eta sustatzea.

Misio hori, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzan ezarritakoa betetzeaz gain, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren manuetan gauzatzen da. Foru Arau horrek, 3. artikuluan, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Sektore Publikoaren jarduna gidatu eta bideratu behar duten printzipioak aipatzen dira: tratu-berdintasuna; aukera-berdintasuna; aniztasuna eta desberdintasuna errespetatzea; genero-ikuspegia txertatzea; ekintza positiboa; sexuaren araberako rolak eta estereotipoak ezabatzea; ordezkaritza orekatua eta koordinazioa eta lankidetza.

Segundo. -

Por su parte, el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad de mujeres y hombres.

Esta misión, además de en el cumplimiento de lo establecido en la Ley vasca para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, se materializa en los mandatos de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la Igualdad de Mujeres y Hombres que en artículo 3 señala los principios que deben regir y orientar la actuación del Sector Público Foral del Territorio Histórico de Bizkaia: la igualdad de trato; la igualdad de oportunidades; el respeto a la diversidad y a la diferencia; la integración de la perspectiva de género; la acción positiva; la eliminación de roles y estereotipos en función del sexo; la representación equilibrada y la coordinación y colaboración.

Gainera, 3. artikuluak berak ezartzen duenez, "Foru arau honetan, intersekzionalitatea zeharkako printzipio bat izango da; kontzeptu horren bidez,

Además, el mismo artículo 3 establece que "en la presente norma foral, la interseccionalidad se constituye, además, como un principio transversal

identitate ezberdinak, eta dagozkien diskriminazio-sistemak, elkarren arteko intersekzioan daudela oinarritzat hartzen da diskriminazio-egoera anitzei aurre egiteko. Tresna analitikoa den Intersekzionalitateak, aukera ematen digu generoa nola gurutzatzen den identitateekin eta nola gurutzapen horiek desberdintasuna ondorioztatzen duten aztertzeko, ulertzeko eta erantzuteko".

entendiendo por tal la consideración de las identidades y sus respectivos sistemas de discriminación como solapadas o intersectadas. De esta forma, la interseccionalidad, como herramienta analítica, nos permite estudiar, entender y responder a las maneras en que el género se cruza con las identidades y cómo estos cruces contribuyen a la desigualdad

Hirugarrena.-

Emakumeen eta gizonen berdintasunerako politikek arreta berezia eskaintzen diote estereotipoak eta rolak gainditzeari, eta, hain zuzen, esparru horretan kokatzen dira ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAk garatutako jarduera eta Emakumeek zuzendutako zinema-erakusketa jarduera, zeinak XXVIII. edizioa ospatuko baituen aurten.

Emakumeek jasaten duten kristalezko sabaia ikusarazi behar da, zinema-jarduerako aukerak murriztu dituelako eta murrizten jarraitzen baititu. Emakume gutxi aritu dira zinemako zuzendaritza-postuetan, eta, gainera, zailtasun askori aurre egin behar izan diete. Zailtasun horien erakusle dira aurrekontua murriztea eta haien lanean eta gaitasunean konfiantza falta izatea.

Tercero.-

Las políticas de igualdad de mujeres y hombres ponen una especial atención en la superación de estereotipos y roles y en este marco se ubica la actividad desarrollada por ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA y su actividad Muestra de cine dirigido por Mujeres que este año celebra su XXVIII certamen.

Resulta necesario visibilizar el techo de cristal que sufren las mujeres y que ha reducido y sigue reduciendo sus posibilidades dentro de la actividad cinematográfica. Han sido pocas las mujeres que se han dedicado al cine en puestos de dirección, y además han tenido que hacer frente a un aluvión de dificultades que se han materializado en reducción de presupuesto, así como falta de confianza en su trabajo y en su competencia

Laugarrena.-

Bizkaiko Foru Aldundia, zehazki Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila, hasieratik ari da diruz laguntzen ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAk sortutako Emakumeek zuzendutako zinema-erakusketa jarduera.

Cuarto.-

La Diputación Foral de Bizkaia, concretamente el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad viene concediendo subvenciones desde sus inicios a la actividad Muestra de cine dirigido por Mujeres, implementada por ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA.

Bosgarrena.-

Hitzarmen hau maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2a) artikuluaren babesean egin da. Artikulu horretan xedatutakoaren arabera, zuzenean dirulaguntzak eman ahal izango dira, Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita daudenean.

Bestalde, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023rako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauak, izendun kontsignazioen eranskinean adierazten du ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAri dagokiona Emakumeek zuzendutako zinema-erakusketaren XXVIII. edizioagatik; 0905 organikoa, 232114 programa, 45100 ekonomikoa, 2022/0018 proiektua, 25.000 euroko zenbatekoa (BEZa barne).

Seigarrena.-

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAk, emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko elkarteak, eta Bizkaiko Foru Aldundiak adostu dute Emakumeek zuzendutako zinema-erakusketaren XXVIII. edizioa egitea. Horregatik, hitzarmen hau egin da. Hona hemen hura arautzen duten klausulak:

KLAUSULAK:

Lehenengoa.- Xedea.

Quinto -

El presente convenio se enmarca en el artículo 20.2a) de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, que establece que podrán concederse de forma directa, las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Por su parte, la Norma Foral 10/2022 de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023, señala en el anexo de consignaciones nominativas la correspondiente a ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA. por la celebración del XXVIII certamen de “Muetra de cine dirigido por Mujeres” orgánico 0905, programa 232114, económico 45100, proyecto 2022/0018, importe de 25.000 euros (IVA incluido)

Sexto. -

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA., Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica y la Diputación Foral de Bizkaia se muestran de acuerdo en la celebración del XXVIII certamen de la actividad “Muestra de cine dirigido por Mujeres”, por lo que acuerdan la suscripción del presente Convenio que se regirá por las siguientes:

CLÁUSULAS

Primera. - Objeto

Hitzarmen honen xedea da ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAri, emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko elkarteari, dirulaguntza izendun bat emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea. Dirulaguntza horren helburua da Emakumeek zuzendutako zinema-erakusketa jardueraren XXVIII. edizioa kudeatzeagatik eta garatzeagatik sortutako kostuak ordaintzea.

El objeto del presente Convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención nominativa a favor de ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA., Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica dirigida a sufragar los costes generados por la gestión y desarrollo del XXVIII certamen de la actividad "Muestra de cine dirigido por Mujeres".

Bigarrena.- Zenbatekoa eta aurrekontu-kreditua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoak

1.- Bizkaiko Foru Aldundiak bere gain hartzen du Emakumeek zuzendutako zinema-erakusketaren XXVIII. edizioaren kostuaren zati bat finantzatzeko betebeharra. Horretarako, 2023an, 25.000 euro (hogeita bost mila euro) emango ditu guztira. Zenbateko hori erakunde onuradunak hitzarmen hau formalizatzearen ondorioz bere gain hartutako betebeharrak betetzeko erabili beharko da. Dirulaguntza honako aurrekontu-partida honi aplikatuko zaio: organikoa 0905, programa 232114, ekonomikoa 451.00, proiektua 2022/0018.

2.- Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartzen du ekimena zabaltzeko. Horretarako, bi entitateen logotipoak agertuko dira.

Segunda.- Cuantía y crédito presupuestario y Compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia

1.- La Diputación Foral de Bizkaia, asume la obligación de financiar parte del costo de la celebración del XXVIII certamen de la actividad "Muestra de cine dirigida por Mujeres" mediante la aportación en el año 2023, de la cantidad máxima total de 25.000 euros (Veinticinco mil euros). Dicho importe deberá destinarse al cumplimiento de las obligaciones asumidas por parte de la entidad beneficiaria, como consecuencia de la formalización del presente convenio. El pago de la subvención será aplicado a la siguiente partida presupuestaria: orgánico 0905, programa 232114, económico 451.00, Proyecto 2022/0018.

2.- La Diputación Foral de Bizkaia, se compromete a divulgar esta iniciativa. A tal fin se harán constar los logotipos de las dos entidades.

Hirugarrena.- Erakunde onuraduna

Erakunde onuradunak bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak.

Tercera.- Entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria reúne los requisitos exigidos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAren konpromisoak (emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko elkartea):

1.- ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAk, emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko elkarteak, arloan duen ezagutza eta esperientzia emango du, eta honako hau egingo du:

a) Bizkaiko Foru Aldundiarekin lan plangintza bat aurkeztu eta adostea.
b) Ekintzen gauzapena garatzea eta haren jarraipena eta ebaluazioa egitea.
c) Aurreko idatz-zatian aipatutako konpromisoak betetzeko behar diren adina baliabide material eta giza baliabide jartzea.
d) Kontratazio-organo eginkizunak egikaritzea.
e) Hitzarmen honetan aipatzen diren ekarpenak kudeatzea.
f) Txostena egitea, hitzarmen honetan aipatutako konpromisoen arabera egindako lanari buruz.
g) Bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira herritarrei jardueraren berri emateko egiten diren liburuxketan, karteletan edo bestelakoetan (63/2019 FORU DEKRETUA, maiatzaren 28koa)

2.- Era berean, ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAk, emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko elkarteak, bere gain hartzen du Bizkaiko Foru Aldundiak emandako dirulaguntza

Compromisos de ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA., Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica:

1.- ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA., Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica se compromete a aportar su conocimiento y experiencia en la materia y a:

a) Presentar y acordar con la Diputación Foral de Bizkaia un plan de trabajo.
b) Desarrollar y realizar el seguimiento y evaluación de la ejecución de las acciones.
c) Habilitar los medios materiales y personales necesarios para el cumplimiento efectivo de los compromisos mencionados en el apartado anterior.
d) Ejercer las funciones de órgano de contratación.
e) Gestionar las aportaciones referidas en el presente convenio.
f) Elaborar una memoria relativa a la labor desarrollada con relación a los compromisos referidos en este convenio
g) En todos los folletos, los carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de la actividad subvencionada a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales (DECRETO FORAL 63/2019, de 28 de mayo)

2.- Asimismo, ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA., Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica asume la obligación de aplicar la cantidad subvencionada por la Diputación Foral De Bizkaia a la

2023. urteko Emakumeek zuzendutako zinema-erakusketa jardueraren XXVIII. edizioan erabiltzeko betebeharra, hitzarmenaren 1. eranskinean adierazten den bezala (ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAren diru-sarreren eta gastuen aurrekontua diruz lagundutako jarduera egiteko).

celebración del XXVIII certamen de la actividad "Muestra de cine dirigida por Mujeres" durante el año 2023, tal y como se desprende del Anexo 1 del Convenio (Presupuesto de Ingresos y Gastos de ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA. para realizar la actividad subvencionada).

Hitzarmen honetan araupetutako dirulaguntzen zenbatekoa ezin da izan inolaz ere, bakarrik nahiz beste batzuekin batuta, dirulaguntzaren xede den jardueraren kostua baino gehiago.

Las subvenciones reguladas en este convenio en ningún caso podrán ser de tal cuantía que de forma aislada o en concurrencia con otras subvenciones o aportaciones superen el coste de la actividad subvencionada.

3.- Azkenik, ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAk, emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko elkarteak, konpromisoa hartzen du ekimen hau bere webgunean eta erakundearen gainerako hedabideetan zabaltzeko, eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin batera sustatu dela jasoko du. Horretarako, bi entitateen logotipoak agertuko dira.

3.- Finalmente, ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA., Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica, se compromete a divulgar esta iniciativa a través de su página web y otros medios de difusión de la institución, haciendo constar que ha sido promovida junto con la Diputación Foral de Bizkaia. A tal fin se harán constar los logotipos de las dos entidades.

Laugarrena.- Aplikatu beharreko araudi juridikoa

Honako hauen bidez arautuko da dirulaguntzaren ematea:

a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridikoa arautzen duena.

b) Martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzei buruzko Araudia onesten duena.(DLFA)

c) Hitzarmen hau.

Cuarta. - Régimen jurídico aplicable

La concesión de la subvención se regulará por:

a) la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 de subvenciones (RFS).

c) El propio convenio.

d) Administrazio-zuzenbideko gainerako arauak; haiek ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

d) Las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

Bosgarrena.- Beste laguntza eta dirulaguntza batzuekiko bateragarritasuna

Hitzarmen honen dirulaguntza bateragarria izango da xede bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein dela ere horiek eman dituen administrazioa edo erakundea (publikoa edo pribatua), izan Estatukoa, Europar Batasunekoa,edo nazioartekoa. Ezingo da inolaz ere gainfinantzaketarik gertatu.

Quinta.- Compatibilidad con otras ayudas y subvenciones

La subvención objeto del presente convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para el mismo objeto o finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que en ningún caso pueda producirse sobrefinanciación.

Seigarrena.- Ordaintzeko modua

Dirulaguntza aurreratuta ordainduko da, hitzarmena egin eta gero, eta ez da beharrezkoa izango, erakunde onuradunaren izaera kontuan hartuta, erakunde horrek inolako bermerik jartzea bere eginbeharrak beteko dituela bermatzeko Bizkaiko Foru Aldundiari.

Sexta. - Forma de pago

El pago íntegro de la subvención se realizará de forma anticipada, tras la formalización del correspondiente convenio, sin que resulte preciso, dada la naturaleza de la entidad beneficiaria, que esta constituya ningún tipo de garantía frente a la Diputación Foral de Bizkaia para garantizar el cumplimiento de sus obligaciones.

Zazpigarrena.- Jarduera egiteko epea.

Dirulaguntzaren xede den jarduera 2023ko urtarrilaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra bitartean egingo da.

Séptima.- Plazo de ejecución.

La actividad subvencionada se desarrollará entre el 1 de enero de 2023 y el 31 de diciembre de 2023.

Zortzigarrena.- Dirulaguntza justifikatzeko epealdia eta modua.

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAk, emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko elkarteak, frogatu egingo du hitzarmenaren xede diren jarduerak 2024ko urtarrilaren 31 baino lehen egin direla.

Octava.- Plazo y forma de Justificación de la subvención percibida.

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA., Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica justificará la realización de las actividades objeto del convenio antes del 31 de enero del año 2024.

Erakunde onuradunak Dirulaguntzei buruzko martxoaren 23ko 34/2010 Bizkaiko Foru Aldunduko Foru Dekretuaren 57. artikuluan arautuTako modalitatea erabiliko du foru funtsei emandako xedea justifikatzeko: justifikazio kontua eta gastuen frogagiriak. Beraz, justifikaziorako agiri hauek aurkeztu beharko dira:

a) Ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko jarduketa-memoria, egindako jardueren eta lortutako emaitzen azalpenarekin (57.1 artikulua).

b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa. Honako hauek jasoko dira bertan (57.2 artikulua):

- Dirulaguntzaren xede den proiektuari egotzitako gastu eta sarreren egoera-orria (57.2.a artikulua) (ikusi 1. Eranskina).
- Gastuen zerrenda sailkatua, gastuen egoera-orriko kontzeptuetariko bakoitzerako, hartzekodunaren identifikazioa, data, zenbatekoa eta gainerako datuak dituena (57.2.b artikulua) (ikusi 2. Eranskina).
- Fakturak, ziurtagiriak edo trafiko juridikoan horien baliokideak diren frogagiriak, bai eta ordainketa egiaztatzeko agiriak ere (57.2.c artikulua).

La justificación por parte de la entidad beneficiaria del destino dado a los fondos forales se realizará mediante la modalidad regulada en el Artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo: cuenta justificativa con aportación de justificantes de gastos. En virtud de ello la documentación justificativa que debe aportarse es:

a) Memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos (Art. 57.1).

b) Memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que deberá contener (Art. 57.2):

- Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto subvencionado (Art. 57.2.a) (Ver Anexo I).
- Relación clasificada de gastos, para cada uno de los conceptos del estado de gastos, con identificación del acreedor o acreedora, fecha, importe. (Art. 57.2.b) (Ver Anexo II).
- Facturas, certificaciones, o documentos probatorios equivalentes en el tráfico jurídico, así como documentación acreditativa del pago. (Art. 57.2.c).

- Zerrenda sailkatua, memoria ekonomikoko lehenengo puntuko sarreren egoera-orriko partidetariko bakoitzerako (57.2.f artikulua) (ikusi 3. Eranskina).

- Dirulaguntzaren itzulketari dagokion ordainketa-gutuna, behar izanez gero.

Halaber, erakunde onuradunaren eginbeharra izango da hitzarmen honen xedea dela-eta eskatzen zaizkion informazio eta agiri osagarriak ematea Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasunerako Zuzendaritza Nagusiari.

- Relación clasificada, por cada una de las partidas del estado de ingresos del punto primero de la memoria económica (Art. 57.2.f) (Ver Anexo III).

- Carta de pago de reintegro de la subvención, en su caso.

Asimismo, la entidad beneficiaria estará obligada a facilitar a la Dirección General de Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia cuanta información y documentación complementaria le sea solicitada en relación con el objeto del presente convenio.

Bederatzigarrena.- Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartuko dira Emakumeek zuzendutako zinema-erakusketa jardueraren XXVIII. edizioaren kudeaketatik eta ekitalditik eratorritakoak.

Jasandako BEZa dirulaguntza jaso dezakeen gastutzat joko da baldin eta erakunde onuradunak ezin badu BEZ hori bere aitorpenean konpentsatu edo berreskuratu.

Novena.- Gastos subvencionables.

Se considerarán gastos subvencionables los derivados de la gestión y celebración del XXVIII certamen de la actividad "Muestra de cine dirigido por Mujeres".

El IVA soportado se considerará gasto subvencionable en la medida en que la Entidad beneficiaria no lo pueda recuperar o compensar en su declaración.

Hamargarrena.- Azpikontratatzea.

Jarduera ezingo da azpikontratatu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorrari buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27.1 artikuluan adierazten den moduan.

Décima. - Subcontratación.

No se admitirá la subcontratación de la actividad, en los términos recogidos en el artículo 27.1 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Hamaikagarrena. - Koordinazioa eta jarraipena.

1.- Hitzarmen honetan xedatutakoa behar bezala gauzatzeko koordinazioa eta jarraipena Jarraipen-Batzorde baten bidez egingo da. Batzorde hori horretarako sortuko da, eta ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAk koordinatuko du. Ildo horretan, besteak beste, garatutako ekintzen gastuak behar bezala justifikatu direla egiaztatuko du.

2.- Jarraipen-Batzorde honetan ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAko eta Bizkaiko Foru Aldundiko ordezkariek parte hartuko dute. Bestalde, batzordera gonbidatu ahal izango dira aholkulari gisa berdintasunaren arloan adituak diren eta maskulinitate alternatiboak sustatzen eta indarkeriaren aurkako prozesuetan gaituak diren pertsonak.

3.- ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAk, emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko elkarteak, bilerak egingo ditu programatutako jardueren jarraipena eta ebaluazioa egiteko.

Hamabigarrena.- Ez betetzeak eta itzulketak.

1. Hitzarmen honetan edo aplikatu beharreko araudian ezarritako baldintzetariko baten bat betetzen ez bada, edo maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada, hitzarmena suntsitu egingo da, laguntza galduko da eta jasotako diru kopuruak (osorik edo zati bat) itzuli egin beharko dira, dagozkien berandutze-interesekin batera, ezertan eragotzi gabe bidezkoak izan daitezkeen legezko

Undécima. - Coordinación y Seguimiento.

1.- La coordinación y el seguimiento de la debida realización de lo dispuesto en el presente convenio se llevará a cabo a través de una Comisión de Seguimiento que se creará para tal fin y que será coordinada por ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA. En este sentido, entre otras funciones, comprobará la adecuada justificación de los gastos de las acciones desarrolladas.

2.- Participarán en esta Comisión de Seguimiento representantes de ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA., y de la Diputación Foral de Bizkaia. Por otra parte, se podrá invitar a la misma, en calidad de asesoras, a personas expertas en materia de igualdad, capacitadas en procesos de promoción de masculinidades alternativas y contra la violencia.

3.- ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA., Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica convocará reuniones de seguimiento y evaluación de las actividades programadas.

Duodécima.- Incumplimiento y Reintegros.

1. El incumplimiento de cualquiera de las condiciones establecidas en el presente convenio o en la normativa de aplicación o la concurrencia de alguna de las causas contempladas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, implicará la resolución del convenio y consiguiente pérdida de la ayuda, con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas (total o parcialmente), con los intereses de demora procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y

akzioak eta zehapenak eta eragindako kalte-galeren ordainketa. Diru kopuru horiek diru sarrera publikoak izango dira lege ondoreetarako.

sanciones que correspondan, así como de indemnizar los daños y perjuicios producidos. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

2. Hurrengo kasuetan, dirulaguntza gisa jasotako kopuruak eta 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan ezarritako berandutze-interesak (dirulaguntza ordaindu zenetik itzulketaren justifikazioa onartzen den egunera arte) itzuli beharko dira, osorik edo zati bat, kasu honetan:

2. Procederá el reintegro de las cantidades percibidas en concepto de subvención, con la exigencia de intereses de demora previstos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se aprueba la procedencia del reintegro, parcial o total, en caso de:

a) Xedea, jarduera, proiektua edo dirulaguntza emateko funtsa den jokaera oso-osorik edo zati batean betetzen ez denean, edo epez kanpo betetzen denean.

a) Incumplimiento total, parcial o extemporáneo del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

b) Diruz lagundutako ekintzak egin direla frogatzeko ezarritako epeak igaro eta ez bada egiaztatu eta justifikatu ekintza guztiak aurrez ikusi bezala burutu direla, edo egin eta justifikatutako gastua dirulaguntza emateko onartutako kostua baino txikiagoa izan bada, ulertuko da baldintzak ez direla.

b) Existirá incumplimiento si, transcurridos los plazos establecidos para la justificación de la realización de las acciones subvencionadas, no se hubiera acreditado y justificado en su totalidad su ejecución en la forma prevista o, en el supuesto de que el gasto realizado y justificado hubiera sido inferior al coste aprobado.

Hala ere, kasu bi horietan, dirulaguntzaren xedea eta helburua betetzat jotzen badira, dirulaguntzaren zenbatekoa birdoitu egingo da, benetan justifikatu edo burututako kostuen arabera. Horretarako, proportzionaltasun-irizpidea erabiliko da, dirulaguntza emateko ezarritako irizpide eta mugei dagokienez.

No obstante, si en estos supuestos se entienden cumplidas la finalidad y objeto de la ayuda, se procederá al reajuste de la cuantía de la subvención en función de los costes efectivamente justificados y/o ejecutados, aplicándose el criterio de proporcionalidad en relación con los criterios y límites establecidos para su otorgamiento.

Hamahirugarrena.- Dirulaguntza erakunde onuradunaren ekimenez itzultzea.

1. Dirulaguntzen Erregelamendua (Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen

Decimotercera.- Devolución de subvención por propia iniciativa.

1. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 76 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia

araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du) onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23koa 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan xedatutakoaren arabera, borondatezko itzulketa da onuradunak Administrazioaren inolako errekerimendurik gabe egiten duena.

2. Erakunde onuradunak berak eskatuta foru dirulaguntza itzultzeko, Bizkaiko Foru Ogasunaren eredu ofizialaren araberako ordainketa-gutuna erabili behar da; gutun horretan, honako hauek adierazi behar dira:

– itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta, bere kasuan, berandutze-interesak)
– kode-eredua
– itzulketaren arrazoia (itzultzen den dirulaguntza adieraziko da).

Hamalaugarrena.- Dirulaguntzaren finantza-kontrola.

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEAk, emakumeek kultura eta industria zinematografikoari egiten dioten ekarpena ikusarazteko elkarteak, laguntza eta eskatzen dioten dokumentazio guztia eman beharko die Foru Administrazioko organoei eta, Europako Erkidegoko araudiaren arabera, finantza-kontroleko eginkizunak esleituta dituzten organoei, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru-Arauaren 41. artikuluan jasotzen denaren arabera.

.Hamabosgarrena.- Arau-hausteak eta zehapenak.

Foru administrazioak emandako diru laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan arau-hauste administratibo xedatutako ekintzen eta ez egiteen

34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, se entiende por devolución voluntaria aquella que es realizada por la entidad beneficiaria sin el previo requerimiento de la Administración.

2. La devolución de la subvención foral a instancia de la propia entidad beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago según modelo oficial de la Hacienda Foral de Bizkaia, consignando:

— El importe a devolver (principal y, en su caso, intereses de demora).
— Código-modelo.
— Motivo del ingreso haciendo referencia a la subvención a devolver.

Decimocuarta.- Control financiero de la subvención.

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA., Asociación para la Visibilización de la aportación de las Mujeres a la Cultura e Industria Cinematográfica estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria tengan atribuidas funciones de control financiero, en los términos recogidos en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Decimoquinta.- Infracciones y sanciones.

Las y los responsables de las acciones y omisiones tipificadas como infracciones administrativas en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones

arduradunak bertan araututakoaren arabera zehatuko dira.

otorgadas por la administración foral, serán sancionados de acuerdo con la regulación establecida en la misma.

Hamaseigarrena.- Indarraldia eta azkentzeko arrazoiak.

Hitzarmen honen indarraldia sinatzen denean hasiko da eta 2023ko abenduaren 31n amaituko da. Hala ere, honen kontura finantzatu ahal izango dira 2023ko urtarrilaren 1etik aurrera egindako jarduerak.

Hitzarmen hau suntsiarazi egingo da ondoko inguruabarretarikoren bat gertatzen bada:

a) Sinatu duten bi alderdiak ados jartzea; horrelakoetan aurrez, hilabeteko epearekin, ohartarazi beharko dute.
b) Alderdietatik edozeinek hartu dituen konpromisoak ez betetzea.

Decimosexta. - Vigencia y causas de extinción.

El período de vigencia inicial de este convenio será desde el momento de su firma hasta el 31 de diciembre de 2023, sin perjuicio de que con cargo al mismo se financien actividades desarrolladas desde el 1 de enero de 2023.

El presente convenio se resolverá cuando se produzca alguna de las siguientes circunstancias:

a) Mutuo acuerdo entre las partes suscribientes, con un preaviso de un mes.

b) Incumplimiento de los compromisos contraídos por cualquiera de las partes

Hamazazpigarrena.- Aurreikusi gabeko alderdi araugarriak eta auziak.

Hitzarmenean honetan xedatutakoaren bidez arautuko da dirulaguntza hori, eta hitzarmenean beren beregi arautzen ez diren gaietan xedapen hauek beteko dira: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duena, eta martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, Dirulaguntzei buruzko Araudia onesten duena.

Decimoséptima.- Aspectos regulables no previstos y cuestiones litigiosas.

La subvención se regirá por lo dispuesto en el presente convenio y, ante la falta de regulación expresa por parte del mismo, se estará a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el Decreto Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones.

Hitzarmen honen izaera administratiboa da eta, hitzarmenean bertan xedatutakoaz gain, zuzenean

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por

edo analogiaz ezarri beharreko funtsezko zuzenbideko arauak izango dituzte aginduzko

Gai hauek direla eta sor daitezkeen auzigai guztiak ebazteko eskumena administrazioarekiko auzibideen jurisdikzioari dagokio.

Hamazortzigarrena.- Datu pertsonalen babesa.

Alderdiek adierazten dute ezagutzen dituztela Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzekoari buruzko (3/2018) Lege Organikoari eta Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituen eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduari buruzko xedapenak, eta konpromisoa hartzen dute lege horretan aurreikusitako betekizunak konplitzeko, hitzarmen hau dela-eta dauzkaten erabiltzaileen datuei dagokienez.

Eta, hitzarmen honetan ezarritakoarekin bat datozela adierazteko, hala jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, jarraian agertzen direnek honelako hiru ale sinatu dituzte, jatorrizkoak, idazpuruan adierazitako lekuan eta egunean:

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA,

Ana Milagros Gutiérrez Gutiérrez

ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEKO lehendakaria

Presidenta de "ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA"

las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

La Jurisdicción Contencioso-Administrativa será competente para resolver cuantas cuestiones litigiosas se susciten en relación con el mismo.

Decimoctava.- Protección de datos de carácter personal.

Las partes declaran conocer las disposiciones relativas a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos), y se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la misma respecto de los datos pertenecientes a las personas usuarias que se pudieran manejar dentro del presente Convenio.

Y en prueba de conformidad con lo establecido en el presente documento, y para que así conste y produzca efectos donde proceda, lo firman en tres ejemplares originales en el lugar y la fecha indicados en el encabezamiento:

Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia

Teresa Laespada Martínez

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatua

Diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad

I ERANSKINA

ERAKUNDEA: ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA

GASTUEN ETA DIRU-SARREREN EGOERA 2023 ALDIAN

A) GASTUAK		B) SARRERAK	
1. Hornidurak		1. Negozio-zifraren zenbateko garbia	
a) Merkatugaien kontsumoa (600, 610)		a) Salmentak (700, 701, 703)	
b) Lehengaien eta bestelako materia kontsumigarrien kontsumoa (601, 602, 611, 612)		b) Zerbitzuak ematea (705)	
c) Beste enpresa batzuek egindako lanak (607)			
d) Merkatugaien, lehengaien eta beste hornikuntza batzuen narriadura (693)		2. Izakinen aldaketa (gehikuntza)(71)	
2. Izakinen aldaketa (murrizketa)(71)		3. Ustiapeneko beste sarrera batzuk	
		a) Sarrera osagarriak eta kudeaketako beste sarrera batzuk(75)	
3. Langile-gastuak		b) Ustiapenerako dirulaguntza (740, 747)	
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak (640)	20.000	Bizkaiko Foru Aldundia	25.000
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako S. Gizarte Seg. eta beste batzuk) (642)		Udalak	10.000
		Eusko Jaurlaritzak	2.420
6. Ustiapeneko beste gastu batzuk		Beste batzuk/BBK	3.000
a) Kanpo zerbitzuak (62)	7.000	Eusko Jaurlaritza	10.000
Errentamenduak eta kanonak	4.000	4. Ibilgetu ez-finantzarioaren dirulaguntzen egozpena (746)	
Konponketak eta kontserbazio-lanak			
Profesional independenteen zerbitzuak	1.500	5. Finantzako sarrerak (76)	
Garraioa	1.500		
Aseguru-primak			
Banku-zerbitzuak eta antzekoak			
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak	8.000		
Hornidurak (ura, argia eta beste batzuk)			
Beste zerbitzu batzuk	6.420		
b) Tributuak (63)			
c) Eragiketen ziozko horniduren galera, narriadura eta aldaketak (69)			
d) Inbertsio arrunteko beste gastu batzuk (659)	2.000		
7. Ibilgetuaren amortizazioa (68)			
8. Finantza-gastuak (66)			
GASTUAK, GUZTIRA	50.420	SARRERAK, GUZTIRA	50.420
		Defizita	

II. ERANSKINA

GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA

GASTU-KONTZEPTUA (gastu-kontzeptu bakoitzerako egin behar da)

Fakturaren data	Hornitzailea/Faktura-zk.	Faktura			Proiektuari egotzitakoa		Ordainketa data
		Zerga-oinarria	Jasandako BEZa	Guztira	%	Zenbatekoa	
					Egotzitako gastua, guztira	0	

III. ERANSKINA

SARREREN ZERRENDA ZEHATZA

SARRERA-KONTZEPTUA (sarrera-kontzeptu bakoitzerako egin behar da)

Dokumentuaren data	Bezeroa/Dirulaguntza ematen duen erakundea	Guztira	Proiektuari egotzitakoa	
			%	Zenbatekoa
		Egotzitako sarrera, guztira		0

ANEXO I

ENTIDAD: ZINEMAKUMEAK GARA ELKARTEA

ESTADO DE GASTOS E INGRESOS PERÍODO 2023

A) GASTOS		B) INGRESOS	
1. Aprovisionamientos		1. Importe neto de la cifra de negocios	
a) Consumo de mercaderías (600, 610)		a) Ventas (700, 701, 703)	
b) Consumo mat primas y otras mat consum (601, 602, 611, 612)		b) Prestaciones de servicios (705)	
c) Trabajos realizados por otras empresas (607)			
d) Deterioro mercaderías, mat primas y otros aprov (693)		2. Variación de existencias (aumento) (71)	
2. Variación de existencias (reducción) (71)		3. Otros ingresos de explotación	
		a) Ingresos accesorios y otros de gestión (75)	
3. Gastos de personal		b) Subvención de explotación (740, 747)	
a) Sueldos, salarios y asimilados (640)	20.000	Diputación Foral de Bizkaia	25.000
b) Cargas sociales (S. Social a cargo entidad, otros) (642)		Ayuntamientos	10.000
		EMAKUNDE	2.420
6. Otros gastos de explotación		Otros/BBK	3.000
a) Servicios exteriores (62)	7.000	Gobierno Vasco	10.000
Arrendamientos y cánones	4.000	4. Imputación subvención de inmovilizado no financiero (746)	
Reparaciones y conservación			
Servicios profesionales independientes	1.500	5. Ingresos financieros (76)	
Transporte	1.500		
Primas de seguros			
Servicios bancarios y similares			
Publicidad, propaganda y relaciones públicas	8.000		
Suministros agua, luz y otros			
Otros servicios	6.420		
b) Tributos (63)			
c) Pérdidas, deterioro, variac. Provis operac (69)			
d) Otros gastos de gestión corriente (659)	2.000		
7. Amortización del inmobilizado (68)			
8. Gastos financieros (66)			
TOTAL GASTOS	50.420	TOTAL INGRESO	50.420
		Déficit	

ANEXO II

RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto)

Fecha Factura	Proveedor/Nº de factura	Factura			Imputado al proyecto		Fecha pago
		Base Imponible	Iva soportado	Total	%	Importe	
					Total gasto imputado	0	

ANEXO III

RELACIÓN CLASIFICADA DE INGRESOS

CONCEPTO DE INGRESO (elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)

Fecha documento	Cliente/Entidad Subvencionadora	Total	Imputado al proyecto	
			%	Importe
		Total ingreso imputado		0